

Le P'tit Potin

L'Édito



Bonjour à tous !

C'est sur une note hivernale que nous commençons ce mois d'Avril avec le retour du rhume, des gastros, mais aussi des bonnets, écharpes et gants. Et oui, le soleil a décidé de retourner dans l'hémisphère nord pour l'instant mais heureusement le petit lapin de pâques sera là pour nous remonter le moral et nous apporter pleins de chocolat à la fin du mois.

Mis à part Pâques, ce mois d'avril sera riche en événements avec nos traditionnelles soirées crêpes, films et chat mais aussi une soirée spéciale Provence et une brocante afin de réalimenter notre médiathèque et d'aider nos amis de l'alliance française à Christchurch qui ont tout perdu le 22 Février dernier. Alors soyez prêt et venez nombreux. Couvrez-vous bien, prenez vos vitamines et surtout Joyeuse pâques !

Kim André

Monthly Newsletter of the Dunedin Alliance Française

The Alliance Française promotes French language and culture in Dunedin, and throughout the world.

Become a member to receive monthly issues of "Le P'tit Potin" and participate in a variety of activities!

Avril en bref / April at a glance

- 7: Crêpes Night-
- 14: soirée régionale: la Provence
- 16 : P'tit Dej / French Breakfast
- 21: French Chat
- 28 : Soirée film : Tell No one

Coming up at the Alliance



👉 Soirée Crêpes / Crêpes Night, Thursday 7th of April – 6pm

SPECIALE CREPES DE BLE NOIR!! APPORTEZ DU SALE

Apportez votre garniture préférée et 2\$ pour couvrir les frais.
SPECIAL SAVOURY CREPES!!

Please bring your favourite topping and 2\$ towards the costs.

👉 Soirée spéciale Provence on Thursday 14th of April

"Come and join tour guides Jacques Villard and Cindy Bradburn to their 12 days in Provence Presentation. Share in their love of French culture; listen to their experiences of strolling village markets, cycling through lavender fields, eating and drinking French cuisine.

Presentation held at the Alliance Française, Thursday 14 April at 7:00PM.

Looking forward to seeing you.

The presentation will be preceded/followed by some food & drinks and informal chats.

👉 Petit Déj Français/ French Brunch on Saturday 16th of April - 10:30am

Every third Saturday of the month
Bring something to share: croissants, bread, cheese, cake, juice, fruit etc. anything eatable!
+ 2\$ to cover coffee and tea



👉 French Chat Night : Thursday 21st April

Come with a plate and/or a drink and speak French with the gang.

N'oubliez pas, s'il vous plaît d'apporter quelque chose à manger et/ou à boire.



Join our small personalised active tour. We go right into the heart of remote villages to uncover the region's true spirit and guarantee that our trip will provide a distinctive and unique experience that will last a life time



New Zealand operated

Contact: Jacques Villard 021 479 071
www.franceactivetours.com

👉 **Soirée film: Thursday 28th of April:**

Tell no one- Ne le dis à personne.(2006)

Sa femme Margot a été sauvagement assassinée par un *serial killer*.

Totalement détruit, Alex ressasse jour après jour le souvenir bouleversant de son amour perdu.

Huit ans ont passé. Alex reçoit un *e-mail* anonyme. Il clique : une image...

le visage d'une femme au milieu d'une foule, filmé en temps réel. Celui de Margot...



👉 **Brocante du 1er mai: fundraising for additional resources and for AF Christchurch**

L'Alliance Française de Dunedin will hold a fundraising garage sale on **Sunday 1 May**. (Brocante du 1er mai, fête du travail)!

In order to do this, we need your involvement!

- We need things to sell, anything with a French touch, books, magazines, clothes, furniture, pans, baking, etc., anything you'd like to get rid of (not rubbish though please). We can collect all along the month of April so come and drop off your things 15 **Bond street**.

- We need your help as well as volunteers in order to arrange and price the items for sale on **Saturday 30 April** and also to hold the stands on **Sunday 1 May**. Please put your name/times down by email info@afdunedin.org.nz.

If you have organised a garage sale before, you would be of much help to us as we (the committee in place) have never done this before! Any suggestions/advice is greatly appreciated. I am thinking of doing a 1 hour earlier opening for members before it opens to the grand public. We are fundraising for the AF Dunedin to be able to purchase additional DVDs, CDs, and educational resources for children, and in general for all our members: YOU! We will also donate part of our raised funds to the AF de Christchurch who has lost EVERYTHING, clubrooms and resources. Thanks for participating!

L'AF de Dunedin va organiser sa première brocante le Dimanche 1er mai. (Fête du travail)

Pour ceci, nous avons besoin de votre aide à plusieurs niveaux:

- nous avons besoin de choses à vendre! De préférence avec un "French touch" mais sinon, n'importe quoi, livres, poêles, meubles, CDs, habits etc., des choses à manger... Vous pouvez déposer vos dons au 15 **Bond street** pendant le mois d'avril.

- nous avons besoin de volontaires pour arranger et mettre un prix sur les affaires le samedi 30 avril, et pour tenir les stands le dimanche 1er. Please put your name/times down by email info@afdunedin.org.nz

- Si vous avez de l'expérience dans les brocantes, vous nous seriez d'une grande aide puisque c'est une première pour nous. Toutes les suggestions sont les bienvenues.

Nous pensons ouvrir les portes une heure plus tôt pour nos membres.

Nous essayons de lever des fonds pour l'AF de Dunedin afin d'acheter des DVDs, CDs, et ressources pour les enfants et en général pour nos membres: VOUS!

Nous ferons également dont d'une partie des gains à l'AF de Christchurch qui a TOUT perdu, local et ressources. Merci !

Kathleen Matyn

Club de lecture

Club de lecture. Premier livre de l'année: "Une pièce montée", par Blandine Le Callet

Le 8 mars dernier, Diana nous a accueillis sur les hauteurs de « Fern Hill » où, sous la guidance de Christiane, huit d'entre nous ont partagé nos impressions après la lecture de ce premier livre.

Le style de Blandine est accessible à une multitude de lecteurs. Avec des mots simples et un style très fluide, elle nous offre une lecture facile et agréable, mais riche d'une multitude de niveaux de description. Dans son premier livre, Blandine nous accueille au mariage bourgeois de Bérangère et Vincent. Au fur et à mesure des chapitres, différents aspects du mariage et de ses acteurs sont révélés. Ainsi, Blandine peint aussi, petit à petit, une toile dramatique sous-jacente à ce parfait événement scrupuleusement planifié et une description de la société bourgeoise. Sa plume est intransigeante et acérée. Elle expose d'une manière critique et élégante l'amour et ses compromis, la vieillesse et ses regrets, les conventions et leur hypocrisie, la décadence,... La note finale : le mariage de Bérangère et Vincent sera-t-il un succès?

En conclusion, un très heureux choix pour cette première rencontre!

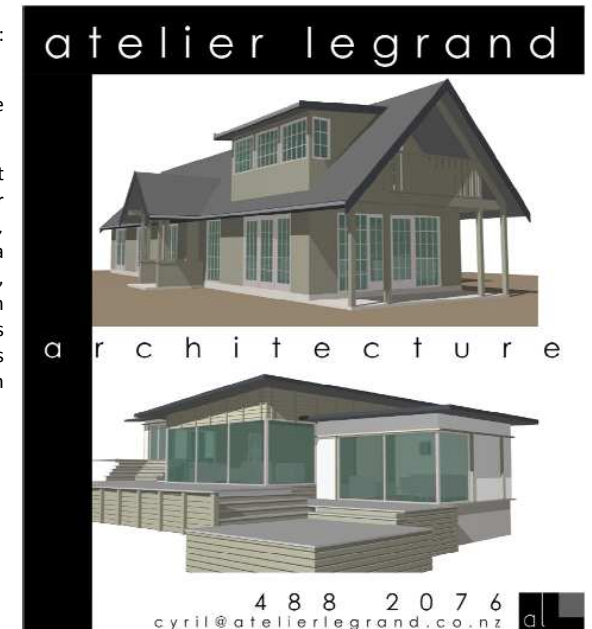
Notre prochain livre: « Un chasseur de lions » par Olivier Rolin.

Fabienne Lecomte.

Lecture en ligne :
<http://app.owni.fr/livre-augmente/>

Écrivain remarquable, Luis de Miranda.

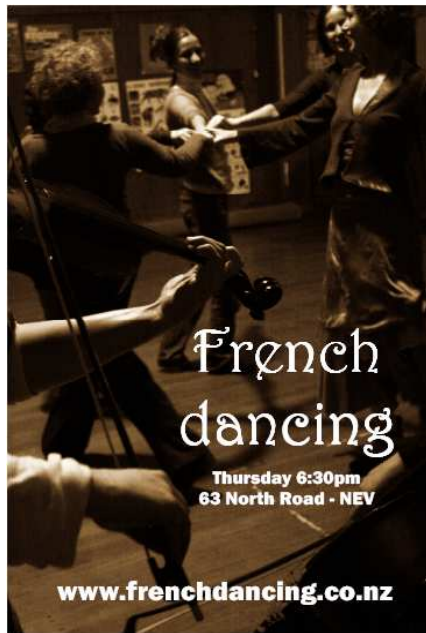
Cet auteur éclectique et résolument novateur propose avec son dernier roman intitulé *Qui a tué le poète ?*, une expérience inédite : celle de la publication gratuite et en intégralité, sur le site internet d'OWNI, de son texte en français, langue dans laquelle ce roman a été écrit, mais également sa traduction intégrale en anglais et en espagnol.



What's Up in Dunedin ?

The French film "Potiche" will be playing at the Rialto Jeudi 5 Mai @ 20h15.

More info at : www.imdb.com/title/tt1521848/



French dancing and Beyond Surviving and Thriving **Thursday 6:30pm – 8:00pm French dancing**

This is the perfect class for those who want to explore the old world through music, culture and dance. Some of the dances taught in this class are very old and their origins can be traced back to medieval times. These dances have survived the test of time; they still thrive nowadays in France and the rest of Europe. Come and explore the way we relate to each other through mazurkas, gavottes, asymmetrical waltzes, polkas, bourree's, bransles or rondeaux. No partner, no experience and no wooden clogs needed. Info at www.frenchdancing.co.nz The venue for classes has changed: Nga Maara Hall – 63 North Road (Sacred Heart school hall – across the road DNI)



Le spécialiste de la Nouvelle-Zélande

- Des conseils avisés pour l'organisation de votre séjour
- La réservation de transports, logements et activités à prix compétitifs
- Séjours à thème : golf, rugby, voyage de noces, cours d'anglais
- Un service personnalisé en français et un contact sur place

Capitol Building - 3d floor
67 Princes Street
Dunedin
Tel. +64 (0)3 477 3300
Fax +64 (0)3 477 3304
info@antipodes-travel.com

Antipodes
travel

www.antipodes-travel.com

P.O. 334, Dunedin 9054, New Zealand. Phone: (03) 453 0369, <http://www.afdunedin.org.nz>

Baby news !

Félicitations à Romain et Miranda Mirosa ☺

Et voilà le petit frère de Luca... Mateo Roland Mirosa, né le 19 Mars (3.8kg).



Félicitations également à Audrey et Marcos Santana !

Zacharie est heureux d'accueillir son petit frère: Emery Pablo Jacques Santana, born 4 weeks early on the 1st April 2011 at 2.04pm. Weighing 3.04kg/6lb11oz.



P.O. 334, Dunedin 9054, New Zealand. Phone: (03) 453 0369, <http://www.afdunedin.org.nz>

French For Everyone!

Term 2 will start 2 May for Children, 9 May for Adults

French Playgroup for Toddlers! (0 - 4 ans)

Mercredi 15h - 16h

Initiation au français par la musique, les jeux etc. Contact: Kim 021 1636 744 (text ok) or email Kimberly.cousins@ipru.otago.ac.nz

Wednesday 3pm - 4pm

Introduction to French through music, stories, games etc...
Contact: Kim 021 1636 744 (text ok) or email Kimberly.cousins@ipru.otago.ac.nz

Cours pour enfants de 5 à 10 ans - Classes for primary aged children

Mardi 15H45 -16H45

L'Alliance Française propose des cours de français pour les jeunes enfants. Ces séances hebdomadaires leur permettent d'apprendre à lire et écrire en français, de s'initier à la culture enfantine francophone et de s'amuser en français. Nous encourageons les parents des jeunes enfants à y participer. Pour tout renseignement et inscription, contacter David : 487 9776 ; moirdj41@gmail.com

Tuesdays 3.45 pm to 4.45 pm

The Alliance Française offers classes for primary school children. Every week, they learn how to read and write in French, learn poems and songs and play in French. We ask that young children be accompanied by a parent for the duration of the class.

If interested, contact David: 487 9776; moirdj41@gmail.com

High School students: Come and practice

Jeudi 16h00 - 17h00 - Thursdays 4pm to 5pm

Cours de soutien aux élèves en Années 11, 12, 13 afin d'améliorer leur oral, ou pour les étudiants en échange afin de maintenir leur niveau de français lors de leur séjour en Nouvelle-Zélande.

Contact: David 487 9776 or moirdj41@gmail.com

Support classes for Year 11, 12, 13 pupils. Take the opportunity to continue practising your spoken French. Contact: David 487 9776 or moirdj41@gmail.com

Cours pour adultes - Adult Classes

Adult: 6.30 to 8.30 pm

Monday: Beginners

Tuesday: Intermediate

Wednesday: Advanced

Contact: Pauline – 473 9157

pauline.brook@otago.ac.nz

Conversation -Thursday 12:15pm to 1:15pm

Improve your Spoken French with a Native Speaker

Bring your lunch - tea & coffee available

Contact: David - 487 9776

moirdj41@gmail.com



Speak French in less than 3 hours!

Visit New Caledonia

our closest French-speaking neighbour

Return airfare to Noumea

From **\$724** economy, ex Auckland

(including all taxes, levies, departure fees)

Seats limited at this level and may not be available on all services. Higher levels therefore may apply in some cases.

Booking, cancellation and refund restrictions apply.

Price is per person in NZ dollars are correct at time of printing (07Jun10) but may be subject to change

Ask about inclusive hotel/apartment or fly/drive packages and airfares from Wellington, Christchurch, Dunedin, Queenstown

www.aircalin.com

Ph: Auckland (09) 308 3363

or contact your local bonded travel agent

Comité Alliance Française

Présidente : Kathleen Matyn

Vice-Président : David Moir

Trésorier : Benoit Auvray

Secrétaire : Diana Rothstein

Autres membres du comité : Pierre-Emmanuel

Perruchot de La Bussière, Donald Matthews,

Francois Marquis

Rédaction du P'tit Potin

Le P'tit Potin est publié mensuellement par l'Alliance Française de Dunedin, PO Box 334, Dunedin 9054. Les contributions d'articles sont toujours les bienvenues et peuvent être envoyées à Kim et Audrey à l'adresse info@afdunedin.org.nz

Advertising rates

Ads : \$50 per quarter page or less per annum.

Ads one off: \$10 per quarter page per issue.

AF Dunedin MEMBERSHIP FORM 2011

Please complete and return with your cheque / cash to:

Alliance Française de Dunedin Treasurer, PO Box 334, Dunedin 9054, drop in the clubrooms mailbox or hand out to any committee member

Or Direct credit our bank account 03-09030389432-00 specifying your name & email address (as much as possible) in the reference

Name : _____

Address : _____

Phone : (home) _____ (work/mobile) _____

Email address : (for the Yahoo group, distribution of the P'tit Potin)

Date of Birth (optional): _____

Areas of interest (in which I could help the Alliance Française de Dunedin):

- cooking
- music, play an instrument
- games
- teaching
- toddlers activities
- kids activities
- teenagers activities
- students activities
- outdoors/sports
- quiz nights
- writing articles for the Ptit Potin
- others: _____

SUBSCRIPTION FEES 2011

	Rate	✓
Individual membership	\$25	
Family membership	\$35	
Student and unwaged	\$15	
School	\$25	

